

**INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**



4791/1

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

**Laboratory apparatus — Vocabulary relating to apparatus
made essentially from glass, porcelain or vitreous silica —
Part 1 : Names for items of apparatus**

First edition — 1985-03-15

**Verrerie de laboratoire — Vocabulaire concernant les
appareils essentiellement en verre, porcelaine ou silice
transparente —
Partie 1 : Noms des éléments d'appareillage**

Première édition — 1985-03-15

**Лабораторная аппаратура — Словарь, относящийся к аппаратуре,
изготавливаемой, в основном, из стекла, фарфора и кварцевого
стекла —
Часть 1 : Названия частей аппаратуры**

Первое издание — 1985-03-15

**Laborgeräte — Vokabular der hauptsächlich aus Glas, Porzellan oder
Kieselglas (Quarzglas) bestehenden Geräte —
Teil 1 : Benennungen der einzelnen Geräte**

UDC/CDU/УДК 542.2 : 001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 4791/1-1985 (E/F/R)
Ссылка N° : ИСО 4791/1-1985 (А/Ф/Р)

Descriptors : laboratory equipment, laboratory glassware, porcelain, silica glass, vocabulary. / **Descripteurs** : matériel de laboratoire, verrerie de laboratoire, porcelaine, verre de silice, vocabulaire. / **Дескрипторы** : оборудование лабораторное, посуда лабораторная, фарфор, стекло силикатное, словари.

Price based on 291 pages/Prix basé sur 291 pages/Цена рассчитана на 291 стр.

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 4791/1 was prepared by Technical Committee ISO/TC 48, *Laboratory glassware and related apparatus*.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 4791/1 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 48, *Verrerie de laboratoire et appareils connexes*.

Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Деятельность по разработке Международных Стандартов проводится техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение перед их утверждением Советом ИСО в качестве Международных Стандартов. Они одобряются в соответствии с порядками работ ИСО, требующими одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 4791/1 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 48, *Лабораторная посуда и соответствующие аппараты*.

Contents

	Page
Scope and field of application	
English	2
French	2
Russian	3
German	3
Explanatory notes	
English	4
French	4
Russian	5
German	5
List of sections and sub-sections	
(English, French, Russian, German)	7
Names for items of apparatus	
(English, French, Russian, German)	19
Proper names used to describe specific apparatus	263
Alphabetical index	
English	268
French	275
Russian	280
German	286

Sommaire

	Page
Objet et domaine d'application	
Anglais	2
Français	2
Russe	3
Allemand	3
Notes explicatives	
Anglais	4
Français	4
Russe	5
Allemand	5
Liste des chapitres et sous-chapitres	
(Anglais, Français, Russe, Allemand)	7
Désignations des éléments et appareils	
(Anglais, Français, Russe, Allemand)	19
Noms d'auteurs	263
Index alphabétique	
Anglais	268
Français	275
Russe	280
Allemand	286

Содержание

	Стр.
Объект и область применения	
Английский	2
Французский	2
Русский	3
Немецкий	3
Пояснения	
Английский	4
Французский	4
Русский	5
Немецкий	5
Перечень разделов и подразделов	
(английский, французский, русский, немецкий)	7
Названия частей аппаратуры	
(английский, французский, русский, немецкий)	19
Фамилии авторов, используемые для описания	
специальной аппаратуры	263
Алфавитный указатель	
Английский	268
Французский	275
Русский	280
Немецкий	286

Inhalt

	Seite
Zweck und Anwendungsbereich	
Englisch	2
Französisch	2
Russisch	3
Deutsch	3
Erläuterungen	
Englisch	4
Französisch	4
Russisch	5
Deutsch	5
Liste der Abschnitte und Unterabschnitte	
(Englisch, Französisch, Russisch, Deutsch)	7
Benennungen der einzelnen Geräte	
(Englisch, Französisch, Russisch, Deutsch)	19
Autorenennamen	263
Stichwortverzeichnis	
Englisch	268
Französisch	275
Russisch	280
Deutsch	286

This document is a preview generated by EVS

This page intentionally left blank

Laboratory apparatus — Vocabulary relating to apparatus made essentially from glass, porcelain or vitreous silica — Part 1 : Names for items of apparatus

Verrerie de laboratoire. — Vocabulaire concernant les appareils essentiellement en verre, porcelaine ou silice transparente — Partie 1 : Noms des éléments d'appareillage

Лабораторная аппаратура — Словарь, относящийся к аппаратуре, изготавливаемой, в основном, из стекла, фарфора и кварцевого стекла — Часть 1 : Названия частей аппаратуры

Labogeräte — Vokabular der hauptsächlich aus Glas, Porzellan oder Kieselglas (Quarzglas) bestehenden Geräte — Teil 1 : Benennungen der einzelnen Geräte

Scope and field of application

This part of ISO 4791 lists the names of items of laboratory apparatus, made essentially from glass, porcelain or vitreous silica, together with items of equipment, made from other materials, which are commonly used in association with such apparatus.

A vocabulary of technical terms, with their definitions and applicable to the manufacture, adjustment and use of such laboratory apparatus, will be issued as Part 2.

The purpose of the vocabulary is to provide an aid to translators and readers of scientific literature. Because of the need to translate older documents, certain items of equipment now regarded as obsolete have been included.

NOTE — In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this part of ISO 4791 gives the equivalent terms in German; these have been included at the request of Technical Committee ISO/TC 48 and are published under the responsibility of the member body for the Federal Republic of Germany (DIN). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

Objet et domaine d'application

La présente partie de l'ISO 4791 énumère les noms des éléments d'appareils de laboratoire, fabriqués essentiellement en verre, porcelaine ou silice transparente, et également des éléments d'appareils fabriqués en d'autres matériaux qui sont couramment utilisés conjointement avec de tels appareils.

Un vocabulaire de termes techniques avec leur définition et relatifs à la fabrication, au jaugeage et à l'utilisation de tels appareils de laboratoire sera élaboré en tant que Partie 2.

Le but de ce vocabulaire est de fournir un guide aux traducteurs et aux lecteurs de publications scientifiques. Du fait de la nécessité de la traduction des anciennes publications, certains éléments d'appareillage maintenant considérés comme plus utilisés ont été inclus.

NOTE - En supplément aux termes donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français, russe), la présente partie de l'ISO 4791 donne les termes équivalents en allemand; ces termes ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 48, et sont publiés sous la responsabilité du comité membre de la République fédérale d'Allemagne (DIN). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles de l'ISO peuvent être considérés comme termes ISO.